ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 | DIARAZON 20 DECEMBER 1961 | No. 4220

TRUPANAN INDIO TA PENETRANDO DEN REGIONNAN DI GOA CU VIOLENCIA

Trupanan ta yuda e poblacion di Goa despues cu e gabernacion colonial a cai camo consecuencia di e accionnan di libertacion di e poblacion di Goa. Den circulonan di India nan ta declara cu portugal tin mas o menos 10.000 solda na Goa, Daman y Dioe.

Minister Menon a declara cu e trupanan, cu ta bao di comando di general mayor K.P. Candeth, tin orden estricto pa usa mas poco violencia posibel. Marina y forsa aerea lo drenta accion ora ta necesario pa preveni cu nan lo mustra e territorio contra India, pero no tin plan pa ataca Goa for di laman.

Den haaf di Goa tin 17 bapornan Portugues, entre cual dos fregata. E agencia di prensa na India „Press Trust of India" a anuncia for di Bombay cu tambe na Daman, trupanan di India a drenta di tres punto y nan a ocupa tres pueblo.

Ademas e trupanan di India a pasa e frontera di Dioe na un punto. E atake di India riba Goa a hanja apoyo di avionnan di bombardeo di e tipo Canberra, straaljagernan di e tipo Gnatt, asina e agencia di prensa a bisa.

Gobernacion na Goa

Segun minister Menon a resulta for di noticianan Portugues cu nan a intercepta, cu e gobernacion na Goa a cai door di actitud di e movimiento di libertad eynan.

Funcionarionan cu ta ocupa puestonan importante ta hui, e Portuguesnan a laga brugnan explota y a tuma medidanan pa destruccion di algun empresanan di gran importacion pa pueblo. Ya nan a cuminsa pega instalacionnan importante na candela. Nan no por a mantene orden mas y nan tabata saquea y sende candela intencionalmente na gran escala.

E minister a bisa cu India a dicidi di actua despues di considera e situacion profundamente, warda diescuater anja cu pasenshi y despues di e negacion di Portugal pa negocia cu India di acuerdo cu e doctrina di nacionnan y e resolucionnan di e organisacionnan riba kolonialismo.

Reunion urgente

Portugal a pidi pa un reunion urgente di e conseho di seguridad pa ordena India pa stop di tira y retira su trupanan for di Goa.

Un declaracion

Un portavoz di e ministerio di defensa di India a declara cu ainda e puerto Marmagoa ta duna algun resistencia.

Pandjim a entrega

Segun un otro portavoz e guarnicion di Pandjim a entrega su mes awe mainta tempran. Na Daman e Portuguesnan a stop di bringa awe mainta banda di diesun 'or. Apenas nan a duna resistencia, asina e portavoz a bisa, kende a agrega, cu e camindanan tabata plama di Minan y cu e Portuguesnan a destrui camindanan y brugnan el a declara cu e poblacion no solamente a ricibi e soldanan di India cordial, sino tambe nan a dunanan tur yudansa.

Tocante e cantidad di victimanan el a bisa cu durante henter e operacion ocho militar di India a muri y solamente algun ta herida. E informacionnan cu tin ta indica cu tambe e Portuguesnan no a sufri muchu perdida.

Declaracion di Nehru

Nehroe a declara na periodistanan cu si India no a cuminza un accion lo no tabatin tampoco un vacio na Goa cu solamente elementonan licensioso y social por a probecha di dje. En hecho nan a cuminza kaba cu esaki, segun e premier.

Cual kier accion militar cu nos mester haci ta contra mi voluntad, asina Nehroe a bisa. Ta duel mi cu mi mester haci esaki. Mi mester a consenti di haci esei pasombra si mi a keda sin hacie lo ta peligroso.

Segun Nehroe nan a termina practicamente e operacionnan tur caminda cu excepcion di algun teritorionan chikito. Tambe el a bisa cu e perdidanan na ambos banda ta masha poco y cu casi e trupanan di India no a hanja ningun resistencia.

Resistencia

Un portavoz oficial na Lisboa a bisa cu e ciudad Pandjim, Mormagoa Daman, Djioe y na otro lugarnan na Goa nan a pone resistencia. E portavoz a yama e noticianan tocante un entrega di Pandjim, Daman y Djioe un „maniobra di India", cu vista riba e reaccion infaborable dje conseho di seguridad riba e agresion di India, di establece un hecho consuma.

E oficina di prensa di India „Press trust of India" a anuncia for dje capital Pandjim cu general Chaudhuri a accepta e entrega di e forzanan di guerra Portugues. Funccionarionan Portugues a mira ora cu e trupanan di India tabata drenta den e ciudad for di e palasio di e gobernador general. Nan a baha e bandera Portugues bao di gritamento y a alza e bandera di tres color di India na lugar dje bandera Portugues.

Telegram

E Goanesnan na Kenia a manda awe un telegram na e premier Britanico MacMillan den cual nan ta exigi pa saca India for di e mancomunidad pa motibo di e „atake sin consenshi di India riba un pais chikito indigno pa tuma parti den e afiliasion di e mancomunidad". Tambe nan a manda un telegram na Papa den cual nan ta pidi su Santidad di pidi India pa stop cu su atakenan riba Goa.

CONMEMORACION DI 131 ANIVERSARIO DI MORTO DI SIMON BOLIVAR

ORANJESTAD — Diadumingo mainta pa 11'or y mei, un grupo chikitu di prominente di nos comunidad, a reuni riba e plaza ditanti di Sociedad Bolivariano pa conmemora e 131 aniversario di morto di e Genio de Las Americas, e Libertador Simon Bolivar.

Entre e presentenan nos a nota Gezaghebber di Territorio Insular di Aruba, F.J. Beaujon, representante di directie di Lago, diferente persona di cuerpo consular na nos isla, directiva di Sociedad Bolivariana, majoor A. Heinen di Marinierskazerne na Savaneta y varios otro persona mas.

E diferente speechnan a ser teni den sala di Sociedad Bolivariana pa motibo cu e mainta ey e tempo tabata na awa. Na momento di e ofrenda floral e presentenan a sali y forma un circulo dilanti di e busto di e Libertador, na unda sr. H. Booi a lesa e ultimo carta di Simon Bolivar dirigi na su prima Fanny Du Villar. Senjor N. Pina kende tabata dirigi e ceremonia, riba esey a introduci senjor Milo Croes, kende a lesa e ultimo Proclamacion di Bolivar. Despues sr. Pina a anuncia e diferente personanan kendenan a pone krans dilanti dje busto. Tabata gezaghebber di Aruba, sr. F.J. Beaujon, sr. Alfonso Mirep, president di Centro Unidad Venezolano, sr. C.A.G Profcet president di Sociedad Bolivariano y senjor Vicente Gaertner, Consul di Colombia. Asina un biaha mas a ser conmemera e 131 aniversario di morto di e gran homber, Simon Bolivar, kende den atardi di 17 di december anja 1830, den Quinta de San Pedro Alejandro na Santa Marta Colombia, a entrega su alma na Senjor.



Momento cu Gezaghebber di Aruba, F. J. Beaujon ta pone e krans na pai dje busto di e Libertador Simon Bolivar. Na drechi nos ta mira sr. N. Piña.

EXPOSICION DI PASCU NA FIRMA SPRITZER

ORANJESTAD, 20 dec. — Dialuna nochi hopi hende a duna oido na e invitacion di directie di Spritzer & Fuhrmann na Aruba pa bin haci un pasco den e empresa na Oranjestad, cual empresa tabata completamente den esfera di Pascu, na unda e biaha aki cienes diferente articulo, tur cu nan prijs, tabata exhibi, de la manera cu bo por a sa unbez ta regalo di cuanto bo por manda. I ademas bo por a spaar e molester i tempo di cada busca cos. E adorno dje empresa tabata algo artistico, algo fantastico, acaba cu masha bon smaak, completo cu luz di bela i glasnan di Sherry.

Sr. B.M. Levison di directie di Spritzer & Fuhrmann di Corsou tambe tabata aya presente pa yama e numeroso clientenan bonbini. Na ora di recepcion e carillon tabata toca canticanan di misa continuamente. En una palabra, e iniciativa di Spritzer & Fuhrmann tabata masha elogia.

RESULTADO DI RIFA DI LOTERIA STA. AGNES

ORANJESTAD, 20 dec. — Ultimamente a tuma luga e rifa dje loteria dje liga di Sta. Agnes. E cuater prijsnan a cai tras di otro riba numeronan: 804, 1247, 945 i 700. Esnan cu tin e numeronan aki por acudi nan cerca pader Van Lankveld.

CELEBRACION DI PASCU N.A.V.A.

ORANJESTAD, 20 dec. — De Nederlandse Vereniging van Afgestudeerden lo tene awe diarazon un celebracion di Pascu den Club Don Bosco. Lo hanja cooperacion dje quarteto di N.A.V.A. cual ta consisti di sres. Bennet, Lo Fo Wong, Quant i Bailey; door di Srta. Burney Every, entre mas lo declama e poseia „Anna tot Jozef" di Michiel van der Plas; Boy Escalona; C. Baly; J. de Miranda; B. Marchena; L. Zievinger; V. Richardson i un koor chikito bao di direccion di V. Moore.

CONFLICTO ARUBA JRS-A.V.B. HIBA DILANTI DI N.A.V.U.

(Di nos redactor deportivo)

Door di directiva di Aruba Jrs mas o menos tres siman pasa pasonan a worde tuma pa hiba e ya tanto canflicto entre nan y directiva di Aruba Voetbal Bond oficialmente na conocemento di directiva di N.A.V.U.

Manera nos lectornan por recorda e conflicto a cuminza tuma proporcionnan grandi ora cu A.V.B. no a acepta un decision di Beroepscommissie di A.V.B. y a programa e wega entre Estrella y Aruba Jrs. di nobo.

Despues cu e caso a worde tendi detayadamente door di Fuez den promer instancia a surgi un acuerdo entre A.V.B. y Aruba Jrs. loke a trece un cancelacion di e caso dilanti di juez.

Luego directiva di A.V.B a dicidi di royeer Aruba Jrs como miembro di A.V.B. Despues di esaki a sigi varios siman di hopi deliberacion den seno di directiva di Aruba Jrs. y su consehero juridico, Mr. P.V. Sjiem Fat. Un intento di president di A.S.U. Dr. G.A. Oduber, pa intermedia den e conflicto aki a fracasa ora cu condicionnan a worde poni cu a worde considera como inaceptable pa por yega un solucion.

Segun nos a worde informa directiva di Aruba Jrs., a dicidi luego di hiba e caso dilanti di directiva di N.A.V.U.

Despues di ricibi e carta di Aruba Jrs. directiva di N.A.V.U. a manda pidi algun detaye mas. cualnan a worde manda pa nan.

Cerca directiva di Aruba Jrs. no ta conoci ainda sinembargo ki tempo directiva di N.A.V.U. lo tuma un decision den e caso. ni tampoco com nan lo traha den e caso penoso aki.

Awor e tan conoci conflicto aki a sali for di e costanan di Aruba pa evita un hibamento dilanti di juez atrobe. Y francamente nos ta spera cu un solucion favorable pa e deporte (di futbol ser hanja, pero nos ta puntra nos mes no tabata mas bunita si un poco mas cooperacion a ser duna na e esfuerzonan di e organo maximo di Aruba mes esta A.S.U., pa yega na un solucion???

FONDO PA CALAMIDAD TA AUMENTA POCO POCO

ORANJESTAD, 20 dec. — Fondo pa calamidad di Roode Kruis a ser gorda seman pasa ainda un poco mas, como a ricibi dos dadiva. Di Aruba Painting Inc. a hanja f. 75.— i di Dutch Store a hanja f. 25.—. E fondo aki a ser estableci pa yuda e 5 victimanan cu a sufri perdiendo nan cas practicamente cu motibo dje tempestad cu a azota Aruba, esta na Tanki Leendert i Hooiberg.

TSJOMBE Y ADOELA NA KITONA

LEOPOLDSTAD, 20 dec. — Awe president Tsjombe y premier Adoela a centra cu otro na e desembocadura di e Rio Congo pa delibera ayanan.

Prome e avion di Tsjombe cu e embahador Mericano na Congo, Guillion a ateriza y mas o menos un ora y mei despues e avion di Adoela y su colaboradornan a vega.

E personal dje embahada Mericano a bisa cu Tsjombe tin un aspecto masha cansa. Nan a bisa cu nan no ta kere cu e deliberacionnan lo tuma lugar awe mes.

COMENTARIO HULANDES RIBA DISCURSO DI SUKARNO

DEN HAAG, 20 dec. — Un ortavoz di e ministerio hulandes di exterior a duna como comentario riba e discurso di Sukarno:

„Aunque cu gobierno Hulandes te ainda no tin e texsto completo di e discurso di Soekarno, el a pone atencion inmediatamente riba e noticianan di radio, segun cual president Soekarno a anuncia cu nan a aumenta prontitud di e chercito di Indonesia.

Segun opinion di gobierno Hulandes no tin ningun motibo pa un tal medida. No solamente cu Hulanda recientemente a haci proposicionnan hopi trascendental pa internacionalisacion via di Nacionnan Uni, pero tambe despues cu e proposicion di Hulanda pa un compromis a hanja un mayoria normal, pero no un mayoria dos tercera parti, el sigi busca activamente na otro posibilidadnan pa yega na un areglo constructivo.

Gobierno Hulandes ta di opinion, cu den e procedura pa yega na un tal solucion probablemente lo mester tin un fase di negociacion. Entre otro nan ta investiga, con leu e comision di diesiete cu recien Nacionnan Uni a nombra por interveni den e asuntu aki.

Ademas nan a hiba deliberacionnan cu Merca y cu president di asamblea general di Nacionnan Uni.

Medidanan, manera esnan menciona den e noticiana di radio, aturalmente solamente por haci e intentonan pa yega na un solucion pacifico mas dificil. Gobierno Hulandes ta keda spera, cu e gobierno di Indonesia lo cumpli cu su obligacionnan como miembro di Nacionnan Uni y lo keda dispuesto pa investiga tur medionan, cu lo por trece un areglo pacifico.

COMENTARIO NA MADRID

MADRID, 20 dec. — Un revista semenal na Madrid „La actualidad Española" a ordena e avion aki pa haci un reportahe di e yegada.

Un sacado di portret di prensa, Antonio Fernandez di 30 anja di edad cu tabata den e avion ta saca portret, a hanja heridanan grave, y nan mester a hibé hospital.

E gobierno di Sevilla a duna orden awe di cera e tiendanan mas tempran pa pone e hendenan den oportunidad di duna e convooi un bienvenida.

AMENAZA DI INDONESIA

BRUSSEL, 20 dec. — Minister Luns te awe mainta no kier a duna un comentario riba e amenasa di Indonesia.

E minister, cu ta worde tene na altura di e sucesonan na Nieuw Guinea door di mensajeronan especial, tampoco por a contesta riba e pregunta, si e ta regresa Den Haag pronto. Actualmente e ta na Brussel unda e ta dirigi e delegacion Hulandes na e deliberacionnan di ministerraad di EEG.

Den circulonan Hulandes na Brussel, unda pa e deliberacionnan di EEG ademas di minister Luns tin cuater otro miembro di ministerio di exterior di Hulanda, nan no ta duda cu tin algun relacion entre e accion di India contra Goa y e amenasa contra Nieuw Guinea di Indonesia, en coneccion cu e recien deliberacion entre e minister Indones di asuntonan exterior, Soebandrio, y premier Nehroe di India.

CISCO KID

1. „Mi pistool ta muja..." 2. Yen di miedo e otro ta tira. 3. Cisco ta contesta.



JUAN EL INTREPIDO

1. „Nos no por nenga di busca awor, Juan! Mi sa cu mi casa ta na Saigon.. Algo den mi ta bisa mi as'na"! „Si e tey la mas sigur cu e no kier pa nos hanjele"! 2. „Uno ta parce bo practico si no pidi ayuda di polis? Trabao di e pol'snan tambe ta di busca e desaparecidonan"! 3. Y na biruda di e calla.. „Rondona e casnan i cumnsa ristra cas pa cas! E biaha aki e traficante di narcóticos no ta espaca"!



Cumpleanjos

Dia 18 di december a cumpli 16 anja e simpatica srta. Alfonsia G. Krozendijk. Felicitacion ta bini di su mama Supriana, su padrastro Reinadito su rumannan Beatrix, Sonia, Lourdes, Ingrid, Rignald, Luciana i Filomena Krozendijk, su welanan Adriana Maduro i Tida Krozendijk, su welo Marselo Maduro su primo i tantanan, prima i omonan madrinanan, Agnes Krozendijk i Cornelia Maduro, padrino Francisco Maduro i di su comprometido Hendrik Jan Quant i demas familia Krozendijk, Maduro, Koolman, Quant, Bikker i Luciana.

Awe ta cumpli un anja di feliz existencia e hobencito Richard Geerman. Felicitacion ta bini di su mama Anna, tur su rumannan, su wela i welonan, tur su tanta i omonan, tur su amiguita i amiguitonan i demas familia Geerman.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos e hobencito Domingo Rolando Tromp i ta ricibi felicitacion di su tata Juan, mama Carmen, rumannan Ibi i Nol, welo y welanan, omo i tantanan su padrino Stefanus Tromp y madrina Modesto Tromp i di su amiguitonan Martin, Eric, Rolando i Franklin.

TSJOMBE NA KITONA

LEOPOLDSTAD, 20 dec. — Premier Adoela a sali cu un avion di Nacionnan Uni for di Leopoldstad pa e base di Nacionnan Uni Kitona pa delibera cu Tsjombe.

Promé cu su salida Adoela a declara, cu por tin solamente un reconsiliasion si Tsjombe acepta e responsabilidadnan riba base di un constitucion.

Esaki mester stop cu su „Rebeldia" contra dje gobierno central. Segun e premier Congoles e operacion di Nacionnan Uni na Katanga lo sigi durante su deliberacionnan cu e lider Katanges.

Adoela a declara, cu e ta spera, cu e deliberacionnan lo caba prome cu 24 ora.

INGLATERRA A PRIMINTI PORTUGAL „APOYO"

LONDON, 20 dec. — Inglaterra a priminti Portugal „completo apoyo diplomático". Den e asuntu toeante Goa, asina nan a anuncia awe den circulonan autorisa na Londen.

Un porta voz dje ministerio di exterior a bisa cu durante e reunion cu nan a ten cayera entre e sub minister di exterior Heath y e embahador Portugues na Londen „nan a delibera tocante e accion di Nacionnan Uni. Nan mester delibera tocante e pasonan cu Inglaterra ta bai haci den e asuntu di Goa cu e otro paisnan cu tambe ta interesa den e situacion na Goa.

NAN A ROBA 20.000 POND STERLING NA LONDEN

LONDEN, 20 dec. — 4 Bandido a logra cu ayudo di un taxi di kita for di tres empleado di banco den e centro di Londen 20.000 libra esterlina. E victimanan, un cahero y dos mensahero, a yama un taxi pa hiba e placa di „Bank of England" na un otro kantoor di un otro banco.

Na caminda e taxi a para di pronto y despues 4 homber, di cual dos tabatin mascara den e auto. Despues nan a laga e dos mensaheronan ileso den un garashi den subetareo.

CONFERENCIA DI GINEBRA TOCANTE LAOS

MOSCU, 20 dec. — Union Sovietica, Inglaterra y e otro paisnan cu ta participa na e conferencia di Ginebra tocante Laos, a insisti cerca e gruponan cu ta lucha contra otro na Laos, pa nan forma un gobierno di Union Nacional mas pronto posibel.

Union Sovietica, cu ta delega un di e dos presidentnan di e conferencia, a publica awe e mensahe na e tres prinsnan, den cual nan ta insisti cerca nan pa manda un delegacion cu ta representa e gobierno di Union nacional aki na Ginebra.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 65 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2118 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diarazon 20 di december

DE VEER 8.30 „La hermana blanca" 18 j.
RIALTO 8.00 „La hermana blanca" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Salomon and Sheba" 18 j.
AURORA — NO TIN CINE
SAVANETA 7.30 „Battle Hymn" a.l.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 33, Oranjestad, tel. 1358.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Varona tel. 2200

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1080
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5119

POSTSLUITINGEN
Woensdag

Anguilla —; Antigua —; Argentina 14.00; Bolivia 14.00; Bonaire 9.00; Brazilië 14.00; Br. Guiana —; Canada 9.00; Canal Zone —; Chile 14.00; COLOMBIA Barranquilla —; Bogota —; Costa Rica —; Cuba 9.00; Curacao 9.00 en 16.00; Ecuador 14.00; El Salvador 14.00; EUROPA (Azië-Afrika) 9.00 en 15.30; Fr. Guiana —; Guadeloupe —; Guatemala —; Haiti 15.30; Honduras 14.00; Br. Honduras 14.00; Jamaica 9.00; Martinique —; Mexico 9.00; Montserrat ....; U.S.A. -- Miami Fla. (Azië-Afrika) (Australië) 9.00; New York 9.00; New Orleans, La —; Nevis 16.00; Nicaragua 14.00; Panama —; Paraguay 14.00; Peru —; Puerto Rico —; Rep. Dominicana 15.30; St. Kitts 16.00; St. Maarten enz. 16.00; Suriname —; Trinidad enz. —; Uruguay 14.00; VENEZUELA: Caracas enz. 15.30; Maracaibo —; Virginia Eilanden —;

RADIO KELKBOOM

Diarazon 20 di december 1961

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleaños Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
09.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 TexasFurniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.20 Intermedio musical
12.30 Mercurius Trading biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mel ora cu Bolreos
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na
04.30 WIMCO ta presenta „Noticia na papiamento"
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia La Esperanza
4.00 Musica mejicana
05.30 Musica Popular
6.00 Noticias Deportivo (Internacional y Deportivo)
6.15 Calypsos
6.30 Regering Voorlichtings Dienst
6.45 Saludos di Hulanda

7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Aruba Bockhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands".
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
08.30 Quiz programa di Lechi Gloria - Carnation y Pet
08.45 Luis Santi y su Conjunto
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diarazon 20 di december 1961

8.00 Apertura
8.05 Ultimas Noticias
8.15 E Bijbel Habri
8.30 E Mundo Femenino
8.45 Canticanan Di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Sacred Classics
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe Con Musica
3.30 Ecos Del Cielo
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 E Ora Advturosa
4.45 Noticias Español
5.00 La Hora Nazarena
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Bo Pregunta Contesta
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Windows on Holland
7.15 On Wings of Song
7.30 Victoria Vespers
7.45 Miracles
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Miercoles 20 de diciembre 1961

8.55 Himno Nacional. Presentacion
8.57 Información sobre los programas del dia
9.00 Carrusel
9.30 En el Jardin de Infancia
10.00 Senderos de Luz
10.15 Cosas de Mujeres
11.15 Cinco Destinos
11.30 La Perfecta Ama de Casa.
12.00 La C.V.T.R. TV. informa a la nacion
12.05 Su Telenovela (Asi es la Gloria)
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 El Estudio de Hector Monteverde
3.30 Verbena Infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Las aventuras de Lassie
6.00 El show de Renny
7.30 Busque su marca
8.00 El Observador
8.15 La novela „El amor tiene otro casa"
8.30 Mi trabajo y yo
9.00 La Novela „El Dios Caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Bonanza
10.30 Jet Noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Cita con la muerte
11.30 Misterio de la ciencia
12.00 Foro 7
12.30 Informacion sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial. Himno Nacional. Despedida.

VOZ DI ARUBA

Diarazon 20 di december 1961

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American melodias
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dotor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di mardia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presenta su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Ora di Lago
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C.P.J. Celaire
19.15 Instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo
20.15 Aruba Trading Co. ta presenta Cabalgata Deportiva Schlitz bao direccion di Tico Kuiperi
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
W. I. Association in Aruba
22.00 Clausura

BRINGAMENTU PISA NA GOA

KARACHI, 20 dec. — Segun un noticia di radio di un stacion na Goa, cu nan a ricibi na Karachi, nan tabata bringa na mas o menos tres 'or (ora local) masha pisa mes na Goa. Segun e noticia aki e fuerzanan di guerra di India a ocupa algun parti dje ciudad, na unda forzanan oPrtugues di guerra a duna nan enemigonan perdidanan grandi.

Nan a defende e puesto Marmagao y otro posecionnan fuertemente. Asina e commando oPrtugües a anuncia.

E COMANDO NOBO DI NAVO DEN OOSTZEE

OSLO, 20 dec. — Mariscal Wagner di Alemania occidental lo hanja comando riba e forsanan maritimo, cu ta cai bao di e comando nobo di NAVO den Oostzee, asina e comandante supremo di e ehercito di NAVO na Noord-Europa, general Harold Pyman, a anuncia awe na Oslo.

UN INOCENTE CONDENA

pa Tuyuchi

— 14 —

„Asina esei ta parce kizas, pero en todo caso no t'asina en realidad. Esaki no tin nada absolutamente di haci cu empresanan, e ta mas parti un asunto personal i humano cu ta depende solamente na ami i abo."

Nan a bai sinta facilmente den e stulnan grandi i nan tur dos a cende un sigaria. Konstantin a inclina un poco.

„Bam mira, papa, presenta numa cu bo confesion."

Un paar di minuut e anciano Reventlof a cesa, mientras cu pianan cruza riba otro e tabata supla e humanan blauw bai laria, te ora cu nan a bira un circulo den plafond.

Ora cu porfin e tata su confus a kita el a cuminza lihe:

„Si mi yiu, pa mi no haci e latnia aki mucho largu, larga mi bisa bo unbez e obheto di bo curiosidad. Mi ta pensa di bai casa."

Konstantin cu en realidad no por a pensa semehante cos, a spanta te span wowonan, pasobra tur cos el a spera, menos esaki.

„Cielu santu, papa, b'a warda e secreto ei masha bon, pasobra ni bo unico yiu por a sospecha semehante cos." El a hari, pero toch e no a sinti su mes ni insulta ni ofendi, pasobra nan dos tabata biba di tal manera cu ningun no tabata trata na penetra den pensamentu di otro.

Cada un tabata hiba su bida manera e mes tabata kere cu ta mehor. I esei a bira un ley, aunque cu e no tabata skirbi.

I ora cu en realidad pasa algu di masha importancia, manera por chemplo awor aki cu e participacion dje tata, anto nan lo combersa riba e asunto ora cu esei ta absolutamente necesario.

„Tur cos no ta completamente cla aunda", e tabata bisa e yiu cu movecion suave di man „Pero muy pronto esei lo tuma luga i mester tuma un decision. I ta p'esei foi awor caba mi kier pone bo na altura di esei, pasobra ta bo ta e prome i unico hende cu mester sa esaki. Mi venidera esposa of mehor dicho, e dama cu ta pensa na pone su mes na cabez di nos famia, a larga sa cu awe lo e bin haci mi un bishita i pa esaki no cohe bo mucho sorpresa, mi kier pone bo na altura di esei."

„Bo ta stime, papa?" Konstantin a puntra su tata.

E pregunta aki inespera lanza a causa e tata un rato di pensamentu. I sagudiendo su cabez el a bisa:

„Konstantin mi n' ta kere cu te na mi edad aki tin asunto di amor mas ta existi. Mi tin di busca mi muhe na kantu di otro canalnan. Abo lo por alimenta e muhe cu bo scohe durante hopi anja completamente, ora cu bo no ta stime riba e prome bista. Ami no. Mi tin mester di un muhe solamente pa representacion, pasobra mi kier un hende pa para na mi lado ora cu mi ta ricibi mi bishitanan, un hende pa para na cabez di cabez, en una palabra, un ama di cas."

E bieu a cesa algun momento, pasobra el a yega na un punto delicado. I Konstantin a sinta ta sagudi cabez na senjal cu el a comprende e tata.

„Mi ta comprende tur cos masha bon, papa. Sinembargo segun mi opinion, toch mester tin mester di loke bo ta pretende ei algu cu tin un imitacion di amor, esta si bo no ta desea pa e asunto aki resulta un fracaso. Den bo caso tin ainda mas factornan cu ta di interes, esei mi ta acepta, pero amor tambe mester t'e."

„Un poco naturalmente si, esei mi no ta ignora, pero no e loke cu un abo asina por ta jama amor, pasobra ya mi tempo pa e amor perfecto a pasa. Ta mas cu claro cu lo mi no por casa cu un hende cu ta completamente indiferente pa mi. Pero esei no ta loke abo ta sella como amor. Bo ta comprende mi?"

Konstantin a comprende esei masha bon. Su tata no tabata un conquistador hoben di curazonnan mas, pero mas bien un anciano cu hopi experiencia di bida. Un homber su principionan firme, cu no ta facil pa hacie vacila mas den su desicionnan.

„Wel, lo mi sinti mi masha alegre si tur cos socede manera bo ta figura bo, papa. I si di un of otro manera mi por sirbi bo di algu, bo por conta cu mi."

„Esei tambe semper m'a spera di bo, mi yiu." E tata a hala dos tres bez na su sigaria.

Konstantin tabata desea masha di por a sa ta kende tabata e escohida, pero e no a haci ningun sorto di pregunta. Pero el a keda ta spera te ora cu e tata mes lo a bini cu e nomber.

„I awor, e pregunta particular. Lo bo tin gana di sa ta kende e dama aki ta? Ta Hermine Klingental". I bisando asina e tata a keda ta mira su yiu jen di tension curioso.

Konstantin a keda sinta algun momento silencioso di asombro.

„Hermine Klingenthal, papa!... Pero esci no por ta berdad toch. Ta dificil pa mi por kere semehante cos."

Mermina Klingethal tabata un artista di cine conoci cu durante e ultimo mitar anja a hanja fama mundial riba su actuacionnan. Antes e tabata completamente desconoci ainda. Door di un dje casualidadnan aki cu mucho bez ta duna bida di hende un rumbo completamente distinto, el a hanja un rol chikito, den cual el a haci su mes asina afama. El a ser descubri pa mundo i un regisor conoci a prepara e gran exito ei p'e.

El a caba di actua den su pelicula exitoso den cual cu un solo tiro el a bira afama den e estrellanan cinematografica. I su pelicula tabata ser reproduci awor den tur ciudad i aldeanan na e luga ei.

Si. Konstantin tabata masha sorprendi. Naturalmente Hermine Klingenthal tabata un aparienci a brillante, cu ningun hende no por discuti esei. E tabatin sin duda calidadnan — como estrella di pelicula naturalmente, pero com tabata awor cu su mes calidadnan personal, no como estrella, pero como persona?"

Tabata como si fuera Engelbert tabata leza e duda i ansia foi cara di su yiu homber.

„Bo por kere mi, mi yiu. Lo mi a conta bo nada prome cu mi tabata sigur di dje."

„Naturalmente mi ta kere bo, papa. Pero bo ta kere cu e dama aki ta un digna maestra pa famia Reventlof? Huntu cu e carrera cu e mes tin como estrella? Lo mi no bisa esei si ta antes b'a scohe?"

DICK TRACY

2. „E lugar aki ta parce lugar di spiritu, Duke". „Bo papia, „Spready" e ta parce un ruina completo." 3. „Ki tempo Etah a muri"? „Cinco of cuater anja pasa". 4. „Ningun hende no ta biba den e cas bleeuw ey"? „Ken sa cu nos a hanja un miljon dollar di piki".



RIP KIRBY

1. „Un invasion lo wordu encubri"? „Nos lo anuncia oficialmente e comandante di guerra"! 2. „Nos lo jega"? 3. „Lo mi trata, Desmond, pero no tira e pudin sino nan lo acusa nos di a bombardianan".



TRUPANAN PORTUGES NA GOA

NUEVA DELHI, 20 dec. — E trupanan portugues na Goa a entrega nan mes y e operasion militar di India den e teritorio aki a kaba, asina nan a anuncia di banda oficial di India.

Di banda oficial na Nueva Delhi nan anuncia, qu Krisna Menon, e minister di defensa di India, lo viaha immediatamente pa New York. El a tuma su desicion onverwacht en relasion qu e acusacion fuerte di e paisnan Occidental den e Consejo di Seguridad di e accion di India na Goa.

E president dje Consejo di Seguridad, Omar Loufti di Egypto, qu ta papia como delegado di su pais, a declara, cu e enclavenan di India no ta haci parti di Portugal. E ta kere, qu no tabatin kestion di agresion door di India.

E representante di Ceylon a declara, qu enclavenan ta teritorionan colonial, qu for di dia qu India a bira independiente no tin rason mas pa existi.

E Consejo di Seguridad a rechaza un proyecto di resolucion di Ceylon, Liberia y Egypto, qu ta extende te na e rechazo di e keho Portugues tocante e agresion di India.

Ademas di e tres paisnan, qu a entrega e resolucion aki, Union Sovietica solamente a vota pe. Shete pais no a vota.

Tambe nan a rechaza un resolucion di Francia, Merca, Inglaterra y Turquia, den cual nan a insisti entre otro riba un stopmentu di e enemistadnan y e retirasion di e trupanan di India prome cu e posicionnan cu nan a tuma dia 17 di december. Awor aki e situasion di votamentu ta robez pa drechi, compara qu e resolucion qu nan a menciona prome. Esaki ta e di 99 veto di Union Sovietica.

DECLARACION DI NEHRU

NUEVA DELHI, 20 dec.— Premier Nehroe di India a declara na periodistanan, qu na e criticanan den Nacionnan Uni y algun lugarnan na India nan ta bira e hechonan door di dede. Nehroe a bisa riba e pregunta, pa comentario riba un desicion Britanico pa manda un fregata na Goa, pa evacua e Britaniconan for dje teritorio ei, „qu e Britaniconan y tambe otronan, hasta e Portuguesnan mes, ta completamente seguro. E terminasion liher dje accion y tambe e cantidad tiki di victimanan, ta mustra, qu nos critica dje situasion tabata exacto. E gobierno kolonial a cai y e poblasion ta desea nos venida."

MINISTERRAAD DI EEG

BRUSSEL, 20 dec. — Ministerraad di E. E. G. no por a lugra elimina e prome di e tres importante estorbonan qu ta den caminda ainda di e prome pa e di dos etapa di ehecucion di e tratado di Roma. Un debate qu a dura ora largu, riba ehecucion di articulo 119 di e tratado di Roma tocante recompensa igual di trabao di homber y muhe den e seis paisnan di e comunidad no a trece un acuerdo y nan a dicidi pa sigui atende e asuntu riba un otro dia.

Huntu cu e proposicionnan di e comision Europeo pa un direccion comun di agricultura y e „kartelverordening" e asuntu di recompensa igual ta forma e problemanan di mas grandi, pa cual nan mester haya un solucion prome qu nan por tuma un decision pa dia prome di januari nan pasa pa ehecucion di e segundo parti di e tratado di E.E.G.

Den e tratado di E.E.G. nan ta estipula, qu e mercado comun mester worde realisa via un periodo di traspaso di diesdos anya qu etapanan di cada un cuater anya.

ORDEN DI SOEKARNO

DJAKARTA 20 dec. — President Soekarno a ordena e pueblo di Indonesia pa alza e bandera di Indonesia na West Nieuw Guinea y pa invita e plannan Hulandes pa establece un estado di Papoea.

Na un discurso na Djakarta riba central Jaya Soekarno a bisa, cu pronto lo bini un mobilisacion general cu e fin pa libra West Irian. For di circulonan diplomatico nan a tende, cu president Soekarno di Indonesia lo laga president sa, cu Indonesia lo ta obliga di usa violencia pa regla kestion di Nieuw Guinea y tambe pa kaba cu e provocasionnan Hulandes, si esakinan no stop inmediatamente.

Soekarno a declara esaki como respuesta riba un mensahe di president Kennedy, den cual nan ta pidi Soekarno di haci intentonan pa regla e kestion cu Hulanda riba un manera pacifico.

Segun circulonan diplomatico Soekarno a bisa tambe, cu Indonesia no por para mira cu mannan riba otro mientras Hulanda ta tuma medidanan pa pone un gobierno independiente den West Nieuw Guinea.

E forza aerea di Indonesia a anuncia awe, cu e ta di idea di sera e espacio aerea riba Molukken y rond di West Nieuw Guinea pa tur trafico aerea.



PRINS PHILIPS NA BAILE DI INDEPENDENCIA — Na ocasian di celebracion di dia di independencia di Tanganyika nan a tene na e capital Dar Es Salaam un baile di nobleza. Aqui nos ta mira e momento cu Prins Philip ta cohiendo un pieza cu Sra. Joelioes NYerere, esposa di premier di Tanganyika.

RECUADRO

BOSTON, 20 dec. — Un mucha muher hoben di Lima a pidi un companjera di trabao pa asisti na su boda pasobra e no tabatin ningun conocir pa invita. Grandi tabata su sorpresa ora yegando misa el a weta casi tur companjero y companjera di trabao den misa reuni.

Casi desespera e joven Gillermina Gallo di 21 anja di edad, dactiografia na Merchants Insurance Company a invita senjora Rosalie McCarthy pa e bini asisti na su casamentu.

El a bisa senjora McCarthy cu nan conoce masha poco hende aki na Boston y casi nan no tin ningun hende pa ivita. E hoben Pernaa tin solamente tres luna na Merca.

E ta na Merca pa via cu su esposo, Alfredo Ortiz di 26 anja di edad ta bao di contract cu un fabrica di verf.

El a bin traha na Merca pa un anja y despues lo e bai traha na e fabrica di verf di su tata na Lima. Durante tres anja el a corteja Gillermina na Lima.

Senjora McCarthy a declara despues cu tabata masha facil convence tur e companjeronan di trabao pa acudi a e boda ya cu tur hende tabata hanja e mucha muher masha simpatico, pero solamente e tabata masha timido y no abisa ningun hende ni un palabra tocante su matrimonio.

IJS NA HULANDA

LEEUWARDEN, 20 dec.— Door qu ta sigui vries na Ulanda nabegacion riba Waddenzee y IJsselmeer ta haya masha estorbo. E lancha „Brakzand" qu ta nabega entre Oostmahorn y e isla Schiermonikoog mester a regresa su puerto di salida pasobra e no por a alcanza Schiermonikoog. Awor e isla Schiermonikoog ta isola. E isla Ameland si nan por yega ainda qu boto, pero e lancha qu ta mantene e servicio pa e isla aqui mester bai masha poco poco y qu hopi cuidao pa e no pega den ijs. Riba IJsselmeer tin ijs ta drief.

CANAL DI SUEZ

CAIRO, 20 dec.— Segun e prensa di Egypto, e compania di Canal Suez lo no admiti, qu e bapornan Portugues qu fortificasionnan drenta e canal.

E gobierno di e Republica Arabe Uni a aproba entre tantu e actuasion di India contra dje colonianan Portugues.

AVION A CAI DEN MULTITUD

SEVILLA, 20 dec. — Un avion chiki a cai den un multitud na Sevilla, Spanja. Segun funcionarionan e cantidad di morto ta trinta, mientras cu centenares di heridos. E multitud tabata sperando un convooi di trucknan cu tabata pa bini cu cuminda y panja pa victimanan di un inundacion. E dos pilotonan di e avion tambe a muri den e accidente.

ATROBE HUELGA NA PARIS

PARIS. E organisacionnan izquierdista a tene na Francia un huelga symbolica di un cuartu di ora como protesto contra dje crueldadnan di ehercito secreto. Tambe e accion tabatin e intencion pa pleita pa paz na Argelia.

E transporte publico, y otro servicionan di gobierno y a ensenjanza a sufri bao dje huelga aki.

MISION SECRETO FOR DI KATANGA NA PARIS

JOHANNESBURG, 20 dec. — Un grupo di funcionarionan di Katanga, entre cual un general y un oficial Europeo, awe a sali pa un mision secreto for di Johannesburg pa Paris. E grupo, cu a yega Johannesburg dialuna, a ninga di bisa un solo palabra na periodistanan.

Standenlijst van de Competitie van de

ARUBAANSE VOETBAL BOND

— 1961 —

HOOFDKLASSE:

	gesp.	gew.	gel.	verl.	pnt.	doelgem.
DAKOTA	10	7	2	1	16	24—11
ESTRELLA	10	7	0	3	14	24—17
R.C.A.	10	4	3	3	11	23—16
ARUBA JRS	10	3	4	3	10	18—19
RIVERPLATE	10	2	2	6	6	14—24
JONG ARUBA	10	1	1	8	2')	13—29

') 1 winstpunt in mindering wegens staken van een wedstrijd.

A-KLASSE:

	gesp.	gew.	gel.	verl.	pnt.	doelgem.
SAN NICOLAAS JRS	14	10	2	2	22	49—23
TROPICAL	14	9	3	2	21	49—19
JUVENTUD MILLONARIOS	14	8	1	5	17	43—24
ESTUDIANTES	14	7	3	4	17	27—22
S.C.A.	14	7	1	6	15	44—41
BUBALI S.C.	14	5	1	8	10')	39—38
LA FAMA	14	2	2	10	6	17—48
UNION	14	1	1	12	3	11—64

') 1 winstpunt in mindering wegens 1 keer niet opkomen.

B-KLASSE I:

	gesp.	gew.	gel.	verl.	pnt.	doelgem.
BRASIL JRS	18	13	4	1	30	59—20
SPORT BOYS	18	13	3	2	29	48—19
VITESSE	18	11	2	5	24	49—21
BRITANIA	18	10	3	5	23	46—29
UNIVERSAL	18	10	3	5	22')	48—29
CENTRO REAL	18	9	0	9	18	37—32
MOSAICOS	18	6	4	8	16	50—45
TRAPPERS	18	4	1	13	9	34—46
UNIDOS	18	3	2	13	6")	20—70
DOS CAMINOS	18	0	0	18	0	19—99

') 1 winstpunt in mindering wegens staken van een wedstrijd.
") 2 winstpunten in mindering wegens 2 keer niet opkomen.

B-KLASSE II:

	gesp.	gew.	gel.	verl.	pnt.	doelgem.
DEPORTIVO	22	20	1	1	41	133—27
LUCKY STAR	22	19	2	1	40	127—18
TRUPIAL	22	16	1	5	33	101—44
HOLLANDIA	21	13	2	6	27')	69—43
JONG SAN NICOLAAS	20	11	1	8	23	69—49
UNION JUV. NOORD	21	9	4	8	22	59—39
REAL MATIVIDIRI	21	7	3	11	17	43—52
EAST STAR	19	5	4	10	14	42—66
R.C.T.L.	19	6	0	13	12	34—78
ATLETICO	22	3	4	15	8")	25—81
NOORD CENTRAAL	22	2	4	16	5"')	16—107
CENTRO JUV. TORPEDO	21	2	0	19	4	21—135

') 1 winstpunt in mindering wegens staken van een wedstrijd
") 2 winstpunten in mindering wegen 2 keer niet opkomen
"') 3 winstpunten in mindering wegens 3 keer niet opkomen.

RESERVE-KLASSE I:

	gesp.	gew.	gel.	verl.	pnt.	doelgem.
ESTRELLA II	8	7	0	1	14	33—10
JONG ARUBA II	8	4	2	2	10	17—10
S.C.A. II	8	4	0	4	7')	20—21
UNIVERSAL II	8	2	2	4	5')	17—24
BUBALI II	8	1	0	7	1')	12—40

') 1 winstpunt in mindering wegens 1 keer niet opkomen.

RESERVE-KLASSE II

	gesp.	gew.	gel.	verl.	pnt.	doelgem.
JONG SAN NICOLAAS II	14	9	3	2	21	42—24
BRITANIA II	13	8	2	3	18	36—25
MOSAICOS II	13	7	1	5	15	37—30
JONG ARUBA II	13	7	1	5	15	42—40
RIVERPLATE	14	6	2	6	12')	35—30
VITESSE II	12	4	3	5	11	32—35
SPORT BOYS II	13	3	2	8	8	26—34
UNION II	14	2	0	12	1")	21—56

") 2 winstpunten in mindering wegens 2 keer niet opkomen.
"') 3 winstpunten in mindering wegens 3 keer niet opkomen.

JUNIOREN:

	gesp.	gew.	gel.	verl.	pnt.	doelgem.
ESTRELLA JR	22	19	1	2	39	77—18
RAPID JR	24	16	5	3	37	60—20
SAN NICOLAAS JRS JR	21	15	3	3	33	60—14
R.C.A. JR	23	11	4	8	26	47—31
TRAPPERS JR	22	7	8	7	22	29—26
RIVERPLATE JR.	23	8	6	9	22	44—40
JONG ARUBA JR	24	8	5	11	21	35—46
ESTUDIANTES JR	20	7	5	8	19	26—35
HOLLANDIA JR	20	6	7	7	18')	33—29
ATLETICO JR	22	8	1	13	16")	29—62
SPORT BOYS JR	22	7	1	14	15	33—65
BRAZIL JRS JR	20	4	5	11	13	27—55
UNION S.C. JR	21	1	1	19	1"')	10—69

') 1 winstpunt in mindering wegens 1 keer niet opkomen
") 1 winstpunt in mindering wegens staken van een wedstrijd
"') 2 winstpunten in mindering wegens 2 keer niet opkomen.

N.B. Stand op 15 december 1961.

Uit de competitie genomen in de loop van deze competitie:
Estudiantes II — Aruba Jrs II — R.C.A. II (Reserve-klasse I) East Star II — Dos Caminos II — Centro Real II (Reserve-klasse) Aruba Jrs Jr (Junioren-klasse).
19-12-61.

HET BESTUUR

HOROSCOOP di awe

ARIES
21 Maart — 18 April

Casi tur hende [illegible] di mal humor [illegible] cabezura, bo tan[illegible] be ta un di nan[illegible]

TAURUS
20 April — 20 Mei

Lo bo no ta com[illegible] pletamente libe[illegible] pa goza di e fin [illegible] siman aki. ma[illegible] nera bo a spera.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

Tin aspectonan [illegible] trabao, cu lo str[illegible] ba e entendimie[illegible] to cu otro pers[illegible] nanan.

CANCER
22 Juni — 23 Juli

Awe lo tin situa[illegible] cionnan precau[illegible] va, cu bo meste[illegible] trata di vence.

LEO
24 Juli — 23 Augustus

Lo bo haci bon [illegible] paga bon tinu [illegible] bo salud i com[illegible] bon awe.

VIRGO
24 Augustus — 23 September

Awe lo bo [illegible] bo hopi cansa. P[illegible] ne precupacio[illegible] un banda.

LIBRA
24 September — 23 October

Parti di anochi [illegible] ta importante [illegible] asuntonan di ca[illegible] sucesonan en rel[illegible] cion cu familia.

24 October — 22 November
CAPRICORNIUS

Traha plannan [illegible] un fin di sima[illegible] sosega for di am[illegible] biente di hende[illegible] cu por stroba b[illegible]

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Tene cuenta cu re[illegible] lacionnan cu ami[illegible] gonan of otro per[illegible] sonanan awe.

SCORPIO
22 December — 20 Januari

Otro personana[illegible] lo worde influen[illegible] cia pa bo actua[illegible] cion i humor awe[illegible]

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Lucha pa un ac[illegible] tuacion reserva or[illegible] cu bo por evita u[illegible] tension.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Bai cu calmo [illegible] precaucion na tra[illegible] bao ora cu bo [illegible] mester firma pa[illegible] pelnan financie[illegible]

EL DIARIO DE UNA VIDA

EL DIARIO DE UNA
1. „Mira, Julieta ey tin un otro"! „Otro kimo"? 2. „Concursante di belleza no"? „Hum mi no sa com nos a meti nos den esaki.. Mi ta sinti mi algo confundi. Asina mi tambe ta sinti mi. Senjora"!



PEPITA

1. „Ta duel mi di lamta bo, papa, pero ta cua ta e nomber di e orquesta cu nos a tende door di radio awe noche"? 2. „Los Locos del ritmo". 3. „Menos mal awor mi por drumi mi ta tin oranan largu lamta tratando di corda"! 4. „Ken por a bisa mi cu lo mi a pasa un anochi sin drumi pa „LOS LOCOS DEL RITMO".

